

Sunday, September 6th

Memorials: Marianthi Soukas (3mo), Paul Voulopos (2 yrs), Georgia and Andrew Karpouzis, Nicholas Karpouzis, Despina Patounas, Christofilina and Haralambos Grigorades, Elias Georgallis, Maria Sofillas, Kydonia Monahas, Panagiotis Topoulos (15 yrs), Athanasios Topoulos, Vasilios Gerovasilis, Mihali Chaknos, Michael J. Valudes, Constantine Canias, James Gehas, Vasa Simpson.

8:15 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy

Monday, September 7th

Labor Day—Office closed

Tuesday, September 8th Nativity of The Theotokos

8:30 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy
7:30 PM OCF/YA meeting

Wednesday, September 9th

6:00 PM * Live Stream Book Study w/ Fr. Hector
7:00 PM Paraklesis to St. Nektarios

Thursday, September 10th

9:30-11:30 AM Relief Box Distribution & Delivery

Friday, September 11th

9:00 AM Paraklesis to The Theotokos

Saturday, September 12th

11:30 AM ** Pilgrimage to Kardiotissa (Taylor, PA)
7:00 PM Vespers

*** Wednesday Live Stream Book Study**

Beginning New Book:

*“With Pain and Love for Contemporary Man,”
Spiritual Counsels of Saint Paisios, Volume 1.*

In person or follow on Live Stream

****Pilgrimage to Kardiotissa
Myrr-Streaming Icon in Taylor, PA**

Saturday, September 12th

Paraklesis at 11:30 AM

St. George’s Orthodox Church

743 S. Keyser Avenue, Taylor, PA 18517

Each person and family is responsible for their own transportation. Masks and social distancing are required in the church.

Please call the church office to reserve your family.

Liturgical Reminders

Antidoron

At the end of Liturgy you may receive a piece of antidoron from the tray at the back of the church. This is how we will distribute antidoron until clergy receive the episcopal blessing to once again distribute the antidoron in the customary manner.

* * *

We ask that you do not congregate in the Narthex at the dismissal of the services.

Please help IOCC supply Hygiene Kits for

Victims of Lebanon Blast and Hurricane Laura

(Please carefully follow these instructions)

Fill a **one-gallon zip top plastic bag** with the following items:

- (1) cotton hand towel (15”x28” to 16”x32”-no fingertip, bath, dish, or microfiber)
- (1) cotton washcloth (no microfiber)
- (1) wide-tooth comb without packaging
- (1) fingernail or toenail clipper without packaging
- (1) bath size bar of soap in its wrapper
- (1) toothbrush in its package
- (10) standard size Band-Aids

Bring completed kits to Annunciation church office or drop off in box down the stairs from Narthex. Donations will be accepted through the end of September.

For monetary donations please send you check made payable to:

I.O.C.C.
110 West Road, Suite 360
Baltimore, MD 21204

Parish Family Picnic & GOYA Kick Off

Sunday, September 13th

4:00-8:00 PM - Neffsville Park, Lititz

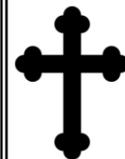
Please bring your lawn chairs and food/drink!

Come enjoy the fellowship!

ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH, LANCASTER, PA

SUNDAY, September 6, 2020— 13th Sunday of Matthew

Miracle at Colassae; Martyr Calodote



Orthros Mode: Fourth
Liturgy Epistle: I Corinthians 16: 13-24

Orthros Gospel: Mark 16: 1-8
Liturgy Gospel: Matthew 21: 33-42



The Miracle of the Holy Chief Commander Archangel Michael at Colossae.

In Phrygia, not far from the city of Hieropolis, in a place called Cheretopos, there was a church named for the Archangel Michael, built over a miraculous spring.

This church was built by a certain inhabitant of the city of Laodicia in gratitude to God for healing his mute daughter. The holy Chief Commander Michael appeared to this man in a dream and revealed to him that his daughter would receive the gift of speech after drinking from the water of the spring. The girl actually did receive healing and began to speak. After this miracle, the father and his daughter and all their family were baptized. In fervent gratitude, the father built the church in honor of the holy Chief Commander Michael. Not only did Christians begin to come to the spring for healing, but also pagans. In so doing, many of the pagans turned from their idols and were converted to the faith in Christ.

At this church of the holy Chief Commander Michael, a certain pious man by the name of Archippus served for sixty years as church custodian. By his preaching and by the example of his saintly life he brought many pagans to faith in Christ. With the general malice of that time towards Christians, and especially against Archippus, the pagans thought to destroy the church in order to prevent people from coming to that holy place of healing, and at the same time kill Archippus.

Toward this end they made a confluence of the Lykokaperos and Kufos Rivers and directed its combined flow against the church. St Archippus prayed fervently to the Chief Commander Michael to ward off the danger. Through his prayer the Archangel Michael appeared at the temple, and with a blow of his staff, opened a wide fissure in a rock and commanded the rushing torrents of water to flow into it. The temple remained unharmed. Seeing such an awesome miracle, the pagans fled in terror. Archippus and the Christians gathered in church glorified God and gave thanks to the holy Archangel Michael for the help. The place where the rivers plunged into the fissure received the name “Chonae”, which means “plunging.”

<https://www.antiochpatriarchate.org/en/page/the-commemoration-of-the-miracle-wrought-by-archangel-michael-in-colossae/739/>

WELCOME TO ALL VISITORS

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the liturgical services with a reminder that Holy Communion may be received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor’s Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.

*Father Hector Firoglanis, Pastor
Father Theodosios Palis, Assistant Pastor; Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus*

www.annunciationorthodox.org

Liturgy Epistle & Gospel Readings in Greek & English

Ο Απόστολος 1Κορ 16:13-24

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε· πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γενέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς· ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν· ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας, ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα μαρὰν αθά. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

The Epistle 1 Cor. 16:13-24

Brethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

Τὸ Εὐαγγέλιον Ματ κα' 33 - 42

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· ἄνθρωπος τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονταί τὸν υἱὸν μου. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατασχώμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκεῖνοις; λέγουσιν αὐτῷ· Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

The Gospel Mt. 21:33-42

The Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it was marvelous in our eyes?'"

Apolitikia Hymns of the Day in English & Greek

1. RESURRECTION APOLYTIKION (Fourth Mode)

Having learned the joyful proclamation of the Resurrection from the angel, and having cast off the ancestral condemnation, the women disciples said to the Apostles triumphantly: Death is despoiled and Christ God is risen, granting great mercy unto the world.

2. APOLYTIKION FOR THE ARCHANGEL (Fourth Mode)

O Chief Commander of the heavenly armies, we the unworthy now entreat you in earnest, to fortify us by your supplications to the Lord, and shelter us beneath the wings of your spiritual glory, guarding us who run to you and fervently entreat you: As the Commander of the hosts on high, rescue us faithful from dangers of every kind.

3. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation, and the revelation of the mystery of ages. The Son of God becomes the Son of the Virgin and Gabriel proclaims this gift from God. Together with him we cry out to You, O Theotokos: "Hail thou full of grace, the Lord is with you."

4. KONTAKION NATIVITY OF THE THEOTOKOS (Fourth Mode)

Both Joachim and Anna from their sterility's stigma, and Adam and Eve from their mortality's ruin have been set free, O immaculate Maid, by your holy nativity. For this do your people hold celebration, redeemed from the guilt of transgression as they cry to you, "The barren one bears the Theotokos, the nourisher of our Life."

1. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ηχ. Δ)

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον. Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

2. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟῦ ἈΡΧΑΓΓΕΛΟΥ (Ἦχος δ')

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγε, δυσωποῦμέν σε αἰεὶ ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς σαῖς δεήσεσι τειχίσης ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερυγῶν, τῆς αὐλοῦ σου δόξης, φρουρῶν ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λύτρωσαι ἡμᾶς, ὡς ταξίαρχος τῶν ἄνω Δυνάμεων.

3. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. Δ)

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

4. ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ ΓΕΝΕΘΛΙΟΝ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ (Ηχ. Δ)

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐά, ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου, ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε, ἐν τῇ ἁγίᾳ γεννήσει σου· αὐτὴν ἐορτάζει καὶ ὁ λαὸς σου, ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν σοι· Ἡ στείρα τίκει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.